

國學小叢書

秦婦吟箋注

周雲青注



小國
叢
書學

主纂

蘇素工業學院圖書館
藏書章
王周
雲雲
五青

商務印書館發行

吟
箋
注

中華民國二十三年

四一月初版

(二一五四六)

國學叢書 秦婦吟箋注 一冊

每冊定價大洋

外埠酌加運費匯費

箋注者 周雲青

主編兼發行人 王雲五

印刷所 商務印書館

發行所 商務印書館

版 翻
權 印
所 必
有 究

秦婦吟箋注緒言

前清光緒庚子、甘肅敦煌縣東南鳴沙山、有道士掃除積沙、於複壁破處見一室、內藏書甚富、發之、皆唐及五代人所手寫、並有雕本、佛經尤多。蓋西夏兵革時、保存於此者也。時英人史泰英、法人伯希和、先後至此地、擇完好者捆載而去、陳於彼國博物院圖書館中。至我國政府更往搜求、精好者已不可得焉。

此秦婦吟一卷、唐右補闕韋莊撰。爲敦煌石室祕笈之一。吾國佚之已一千餘年矣。先是日本狩野博士直喜遊歐洲、於倫敦博物館傳錄敦煌本。而前後殘闕、無篇題及撰人姓名。海寧王徵君國維據北夢瑣言、蜀相韋莊應舉時、遇黃寇犯闕、著秦婦吟一篇云、內庫燒爲錦繡灰、天街踏盡公卿骨。此詩中有此二語、定爲韋莊秦婦吟。後徵君又得法國伯希和教授手錄巴黎圖

書館所藏天復五年張龜寫本、倫敦博物館所藏貞明五年安友盛寫本、並首尾完具、凡千六百六十六字。此卷能再傳中土者、伯希和教授之力也。

北夢瑣言云、蜀相韋莊應舉時、遇黃寇犯闕、著秦婦吟一篇。內一聯云、內庫燒爲錦繡灰、天街踏盡公卿骨。爾後公卿亦多垂訝、莊乃諱之。他日撰家戒、內不許垂秦婦吟幃子。以此止謗、亦無及也。是莊貴後諱言此詩、故弟藹編浣花集不以入集、遂不傳於世。然此詩當時製爲障子、人人傳誦。故西陲絕塞、邊民已展轉傳寫。莊晚雖畏謗、以戒子弟、亦終不能絕其傳也。

此詩上虞羅參事振玉據張龜寫本刊印、而以安友盛寫本校其異同。雲青以籀餘之暇、參考新舊兩唐書資治通鑑等、證驗時事、以爲之箋。復徵其典故訓詁、以爲之注。案古人嘗有箋注一篇而傳世者、如班固典引、有蔡邕之注。幽通賦、有項岱之注。潘岳射雉賦、有徐爰之注。陸機連珠、有何承天之注。張衡兩京賦、薛綜晁矯武異並有注。左思三都賦、張載劉逵衛瓘綦毋邃並

有注。今皆傳於世。余注此詩一卷、雖不敢驟斬於諸家之注。然可考見當時寇盜之殘暴、生民之水火、以及軍人之畏葸肆虐。千載而下、讀之猶驚心駭目、感慨無窮也。拉雜書之、以誌歲月。十七年五月一日、無錫周雲青記于滬上。

此編既脫稿、復得王國維氏之秦婦吟校本（載北京大學國學季刊第一卷第四期）及璠爾斯（Tjorne Riles）氏所撰秦婦吟之考證與校釋（張蔭麟氏譯本載燕京大學燕京學報第一卷第一期）二種讀之。補正之處甚多。凡所甄用、皆標其姓氏、不敢爲虛舟之負。是年九月一日、雲青再記。

秦婦吟書後

蜀相韋莊秦婦吟不載浣花集中。北夢瑣言謂內庫燒爲錦繡灰，天街踏盡公卿骨，後公卿垂訝，莊乃諱之。他日撰家戒，內不許垂秦婦吟幃子。以此止謗，亦無及也。云云。是今集不載，乃遵莊之戒。故世無傳本。往歲日本狩野博士直喜游歐洲，於巴黎圖書館傳錄敦煌本，而首尾不完。聞英倫亦有一本，吾友王靜安徵君郵請法國伯希和博士傳寫足本。癸亥歲末，博士乃手書見寄。卷尾有天復五年乙丑歲十二月張龜寫款。復以貞明五年己卯歲四月安友盛寫本校其異同。此篇再傳中土，博士力也。考唐才子傳載莊爲乾寧元年蘇檢榜進士，此本末記天復五年乙丑寫，乃莊成進士後十一年。天復僅三年，乙丑爲天祐二年。唐末擾亂，致改年已逾歲，邊人尙未知也。卷首署右補闕韋莊，十國春秋載莊登進士，第爲判官，晉秩左補闕。雖左右字異，

然可知莊在天復前、曾任是官。才子傳但言釋褐校書郎李詢宣諭西川、舉莊爲判官。後王建辟爲掌書記、尋徵起居郎、建表留之、而不及右補闕。才子傳又謂莊早嘗寇亂、間關頓躓、寓目緣情、子期懷舊之辭、王粲傷時之製、或離羣軫慮、或反袂興悲、四愁九怨之文、一詠一觴之作、俱能感動人心。今讀此篇、於寇盜之殘暴、生民之水火、軍人之畏葸肆虐、千載而下、猶驚心駭目。西陲絕塞、邊民已展轉傳寫、則當時人人傳誦可知。晚雖畏謗、以戒子弟、然終不能絕其傳也。至才子傳載天街踏盡公卿骨、作天街踏盡卻重回、與今本及北夢瑣言不同、殆後來避謗所改與。予旣手錄一通、復書後以記歲月。甲子穀日松翁羅振玉書。

唐寫本章莊秦婦吟殘詩跋

此詩前後殘闕，無篇題及撰人姓名。亦英倫博物館所藏，狩野博士所錄。案北夢瑣言，蜀相韋莊應舉時遇黃寇犯闕，著秦婦吟一篇云：內庫燒爲錦繡灰，天街踏盡公卿骨。此詩中有此二語，則爲韋莊秦婦吟審矣。瑣言又云：爾後公卿頗多垂訝，莊乃諱之。時人號爲秦婦吟秀才。他日撰家戒，內不許垂秦婦吟幃子。以此止謗，亦無及也云云。是莊貴後諱言此詩，故弟藹編浣花集不以入集，遂不傳於世。然此詩當時製爲幃子，則風行一時可知。伯希和教授巴黎國民圖書館敦煌書目亦有秦婦吟，下署右補闕韋莊。彼本有前題，殆較此爲完善歟。海寧王國維誌。

錄觀堂集
林卷十七

秦婦吟跋

余曩考日本狩野教授所錄倫敦博物館殘本、據北夢瑣言定爲韋莊秦婦吟。後閱巴黎圖書館所得敦煌書目有秦婦吟一卷、署右補闕韋莊撰。因移書伯希和教授、屬爲寫寄。甲子春、教授手錄巴黎所藏天復五年張龜寫本至。復以倫敦所藏貞明五年安友盛寫本校之。並首尾完具、凡千三百八十六字。其首云中和癸卯春三月、則此詩乃莊中和三年所作。其末云適聞有客金陵至、見說江南風景異。又云願君舉棹東復東、詠此長歌獻相公。則此詩乃莊投獻江南某帥者。考斯時周寶以鎮海軍節度使同平章事鎮潤州、則相公謂周寶也。莊遇黃寇之亂、寓居洛中、旋客金陵。浣花集四有江上逢史館李學士詩云、關河自此爲征壘、城闕於今陷戰輦。自注云、時巢寇未平。則中和三年三月、莊已至江南。其後有陪金陵府相中堂夜宴詩、觀浙西府相政游詩。又有官莊詩、自注云、江南富民、悉以犯酒沒家產、因此詩諷之。

浙帥遂改酒法不入財產。是莊且曾爲周寶客。此詩當卽初至江南上寶之作矣。其署右補闕者，乃莊在唐所終之官。莊逢寇亂後，自洛而吳而越而贛而楚，至景福二年癸丑始還京應舉。其投寄舊知詩，所謂萬里有家留百越，十年無路到三秦者也。是歲下第，次年乾寧改元始進士。其入蜀之歲，則莊弟藹作浣花集序云，庚申三年化夏以中諫□□□□，辛酉元年復春應聘爲西蜀奏記。而浣花集十有過樊川舊居詩，自注云，昔在華州，駕前奉使入蜀作。案昭宗以乾寧三年丙辰七月幸華州，至光化元年戊午八月始還京師。則莊奉使入蜀，當在丙戌之間。而唐書陸龜蒙傳云，光化中韋莊表龜蒙及孟郊等十人，皆贈右補闕。光化元年，北夢瑣言在，則莊使蜀後仍自還朝。至庚申乃復入蜀，辛酉始委質王氏。則庚申之中諫，唐人呼右補闕爲中諫，見北夢瑣言八。乃其在唐所終之官也。北夢瑣言亦謂右補闕韋莊爲陸龜蒙誅文，此與詩並以其最後一官稱之。若作此詩時，莊固未第也。甲子二月海寧王國維。

論秦婦吟之各種寫本

一九一九年（即民國八年）春，予至英國博物院審視斯坦因爵士所蒐集之敦煌寫本書。偶見一小冊，凡九頁。斯坦因所僱中國助手題曰戲耍書一本。予稍諦察，知其與內容不符。及手爲寫錄，知乃詩也。共一百五十三行，首尾不完，題亦佚。惟觀其用妾字，知述者爲一婦人。詩敘八八〇至八八一年冬黃巢陷長安事。此發現已極饒興趣矣。數月後，予復得此詩之別一鈔本。此爲卷子本，開端已被扯去。惟其餘直至詩之末句完好無缺。凡一百九十八行。且著題曰秦婦吟一卷。有題誌一行曰：貞明五年己卯歲四月十一日燉煌郡金光明寺學仕郎安友盛寫訖。繼之爲一歪詩，蓋鈔者藉以洩其牢騷之氣也。詩亦不完，祇存四句曰：今日寫書了，合有五升麥。高代不可得，還是自身災。此二本寫工殊草率，後一本爲尤甚。然不久予又得第三本。此

本如第一本然，爲一小冊，惟稍大。其筆畫雖尙可辨讀，而劣拙足使人駭。似幼僧初學塗鴉，寫爲習課者。然此本缺憾雖多，殘毀較少。前二本所具之句，此皆具之（惟有三四句偶然遺脫）。且首處多二句。以上三種寫本，吾依序以甲乙丙別之。就紙與字法觀之，甲乙二本約爲同時之產物，卽十世紀初之產物也。丙本書以較粗之草紙，以此種紙流行之稍後，粗略估計，丙本或屬於十世紀之中葉。論寫錄之正確，則甲本可稱佳本。乙稍遜。丙絕劣，其訛者多爲別字。可見鈔者之恃目不若其恃耳也。合三本觀之，篇幅雖短，異文殊夥。一九二三年七月，予爲一文論此詩，在美國皇家亞洲學會百週年慶祝會宣讀。時伯希和教授適預會。予聞之教授，始知秦婦吟寫本尙有二種，爲彼在敦煌所發現者。藏巴黎國立圖書館。此二本雖少有虧損，大體全整。卷末尤完好。其一編在二七〇〇號者，吾稱之爲丁本。其一編在三三八一號者，吾稱之爲戊本。丁本詩題下有右補闕韋莊撰一行。戊本卷末題天

復五年十二月十五日敦煌郡金光明寺學仕張龜寫。依伯希和教授之意見，戊戌本時代稍後於丁本。此二本寫工皆劣，時有錯謬。予雖未得見其原本，間接所知，戊戌本實較丁本爲優。蓋丁本訛舛之多，直可與丙本相埒也。在斯坦因所藏未歸英國博物院之前，日本狩野教授已鈔得甲本，而乙本在日本亦有鈔本。鈔者爲狩野教授，抑別一日本學者，則不可知。王國維氏據此二本及巴黎圖書館所藏戊戌本之鈔本，校寫全詩，以一九二四年刊於北京大學國學季刊（第一卷第四期），並有題跋，述及作者韋莊之生平。惟王氏既未得見原本，又似未知有丙本，故其所校，不免錯誤，而有待於修正也。羅振玉氏敦煌零拾中所錄此詩，亦復爾爾。茲合觀五種寫本，重爲校定。自信與初脫稿時之原詩相差不遠矣。寫定之文，悉有本子之根據，惟三數處極明顯之訛誤，始以意改易之耳。璠爾斯氏撰，張蔭麟譯。

原文見通報第二十四卷第四五合

燕京學報第一卷十二月出版 譯文見燕京大學十六年六月出版

秦婦吟箋注

秦婦吟

秦···如今之陝西···頭陝西···爲古之秦國···甫故稱···曰秦···居易···秦···詩吟歌

吟之類卷七又章建昌渡花集吟卷二之楚行一吟孫光憲三北之夢瑣言卷六卷六蜀之相江章邊

莊應舉天街踏盡黃公寇卿骨爾著後秦公婦吟亦一篇重訝內一莊聯云諱之內庫時燒人爲號錦

秦婦吟秀才計有他功日唐詩家紀事卷內六十許八重秦引婦吟障據子此秦以此吟止不謗載浣亦

花乃集遵莊之世戒傳本

一辛學文房才敏過子人傳卷十應一舉莊正黃字巢端已闕京兆杜陵人也達著少秦孤婦貧

吟公卿有云內殆庫燒爲避錦繡所改天詳街踏下盡注却重一回亂定雲公青卿案多訝重回當

川爲舉秦婦吟秀官才乾寧王建元蘇榜進士尋微釋起居校書郎李表詢留宣之論西

及建莊手僞蜀以莊托在吏腹心侍郎預平謀畫事其莊郊早嘗之寇禮亂冊書關故頓令

河之攜家來越中流弟妹泛散居寓諸郡緣西江子湖期南懷舊所在辭遊王榮舉傷目時有之山

製能。或感離人羣也。軫。盧莊。自或反。成。秋。與。悲。尋。得。杜。少。陵。所。居。浣。花。一。詠。故。址。之。雖。作。蕪。
俱。能。感。動。離。人。羣。也。軫。盧莊。自。或。反。成。秋。與。悲。尋。得。杜。少。陵。所。居。浣。花。一。詠。故。址。之。雖。作。蕪。
沒。數。已。米。而。炊。而。柱。達。人。猶。存。之。遂。弟。誅。竊。茅。撰。重。莊。作。草。堂。而。居。焉。六。卷。性。儉。青。稈。薪。而。所。爨。
傳。本。合。爲。十。極。玄。一。今。及。莊。嘗。選。杜。甫。王。微。君。等。五。維。十。二。人。其。詩。署。右。補。闕。者。集。乃。以。
莊。在。唐。丑。所。始。終。之。官。應。舉。莊。逢。其。寇。亂。後。舊。知。詩。洛。而。吳。謂。而。越。里。有。贛。家。留。百。越。至。景。十。福。
二。年。在。癸。丑。始。還。之。京。應。舉。莊。逢。其。寇。亂。後。舊。知。詩。洛。而。吳。謂。而。越。里。有。贛。家。留。百。越。至。景。十。福。
年。無。路。到。弟。三。藹。秦。作。浣。花。集。是。序。歲。下。第。庚。申。年。光。乾。化。寧。三。改。年。始。進。以。中。諫。入。蜀。之。
歲。年。無。路。到。弟。三。藹。秦。作。浣。花。集。是。序。歲。下。第。庚。申。年。光。乾。化。寧。三。改。年。始。進。以。中。諫。入。蜀。之。
舊。居。辛。酉。自。注。天。復。元。昔。年。在。華。州。應。聘。前。爲。西。使。蜀。入。奏。記。作。而。案。浣。昭。宗。集。十。有。寧。過。三。樊。年。川。
丙。辰。在。七。月。幸。之。華。州。而。至。唐。光。化。元。年。戊。午。八。月。光。化。還。中。京。師。莊。表。則。龜。蒙。奉。使。入。蜀。
等。十。人。至。庚。申。乃。復。補。闕。蜀。北。辛。酉。始。委。質。王。氏。年。則。庚。申。之。中。使。蜀。後。仍。唐。自。
還。朝。人。至。庚。申。乃。復。補。闕。蜀。北。辛。酉。始。委。質。王。氏。年。則。庚。申。之。中。使。蜀。後。仍。唐。自。
夢。人。呼。右。亦。補。闕。右。補。闕。諫。章。莊。見。北。陸。龜。蒙。言。八。文。此。乃。與。其。在。唐。所。終。之。官。一。也。官。稱。北。
之。莊。固。未。第。此。詩。時。

中和癸卯春三月

○中和一。唐僖宗一。年號八。年。共四年。癸卯。自民。中和紀三年前。一。洛陽

城外花如雪。

李商隱。唐書地理志。河南府河南郡洛陽君。

東西南北路人

絕綠楊悄悄香塵滅。「悄悄」唐韓武帝將上候西王母下無香塵在蒼苔。路

旁忽見如花人。「如花人」謂女子之姣好者。黃獨向綠楊陰下歇。鳳側

鸞歛鬢脚斜。「初學記卷三十」雄曰鳳傾敬也。風其難為鬢之兩旁下

重處紅攢翠歛眉心折。「貞明五年」安友盛寫本翠作簫。後漢書仲長統傳注「相

也歛聚借問女郎何處來含顰欲語聲先咽。「安通」盛寫本顰作嘖云。案顰嘖

妃玄作嘖而嘖眇。「是其證」郭璞江賦「江回頭歛袂謝行人」史記「天

袂而往朝焉。「歛喪亂漂淪何堪說」浮也。文淪水部「沒也」三年陷賊留秦地

謂自廣明元年黃巢由洛陽攻潼關至陝西安。「後凡三年也」李克依稀記

得秦中事。「安友盛寫本稀作髻」集韻君能為妾解征鞍。安友盛寫本征

與金鞍義皆可通。惟金鞍與下文麗之相對。則作金者為是。玉。後漢

飾金鞍。以相誇尚。賦「沈約玉勒而搖南隅行樂府」寶劍垂玉具。汗馬

玉對文。妾亦與君停玉趾。「國語吳語」趾天王足親也。玉趾前年庚子臘月五